

French original:

COMMISSION INTERORTHOXOUE PRÉPARATOIRE

Chambésy, 9 – 17 décembre 2009

L'autocéphalie et la manière de la proclamer

Texte approuvé

La Commission interorthodoxe préparatoire s'est réunie au Centre orthodoxe du Patriarcat œcuménique à Chambésy du 9 au 17 décembre 2009 sous la présidence de Son Éminence le métropolite Jean de Pergame et avec la participation de représentants des très saintes Églises orthodoxes et de leurs conseillers.

La Commission a examiné, en premier, le contenu du paragraphe 3 c) du texte sur l'Autocéphalie et la manière de la proclamer, adopté lors de sa précédente réunion en 1993. Ce paragraphe lui a été renvoyé pour plus ample examen et recherche du consensus en la matière des Églises orthodoxes locales.

Sur cette question, la Commission a adopté le texte suivant :

3 c) Exprimant le consentement de l'Église-mère et le consensus panorthodoxe, le Patriarcat œcuménique proclame officiellement l'autocéphalie de l'Église requérante en promulguant le Tome de l'autocéphalie. Ce Tome est signé par le Patriarcat œcuménique, Leurs Béatitudes les Primats des très saintes Églises orthodoxes, invités à cet effet par le Patriarcat œcuménique, y joignant leur co-témoignage en apposant leurs signatures*.

Note.

* Le contenu du Tome d'autocéphalie et la manière de présenter les signatures des Primats des très saintes Églises orthodoxes ont été renvoyés pour examen et recherche du consensus des Églises en la matière à la prochaine Commission interorthodoxe préparatoire.

† Jean de Pergame, président

† Serge de Bonne-Espérance

† Jean en Europe occidentale et centrale

† Hésychios de Capitolas

† Hilarion de Volokolamsk

† Amphiloque de Monténégro

† Cyprien de Campineanul

† Néophyte de Rousse

† Gerasime de Zugdidi et Tsaishi

† Georges de Paphos

† Mélélios de Nicopolis et Préveza

† Georges de Siemiatycze

† Dimitrios d'Argyrocastre

† Juraj de Michalovce et Kosice

† Jérémie de Suisse, secrétaire

Unofficial English translation:

INTER-ORTHODOX PREPARATORY COMMISSION

Chambésy, 9 – 17 December 2009

Autocephaly and the manner of proclaiming it

Text approved

The Inter-Orthodox Preparatory Commission met at the Orthodox Center of the Ecumenical Patriarchate in Chambésy from December 9 to 17, 2009 under the chairmanship of His Eminence Metropolitan John of Pergamon and with the participation of representatives of the Most Holy Orthodox Churches and their advisers.

The Commission first examined the content of paragraph 3 c) of the text on Autocephaly and the manner of proclaiming it, adopted at its previous meeting in 1993. This paragraph was referred to it for further examination and search for the consensus in the matter of the local Orthodox Churches.

On this issue, the Commission adopted the following text:

3 c) Expressing the consent of the Mother Church and the pan-Orthodox consensus, the Ecumenical Patriarch officially proclaims the autocephaly of the requesting Church by promulgating the Tomos of Autocephaly. This Tomos is signed by the Ecumenical Patriarch, Their Beatitudes the Primates of the Most Holy Orthodox Churches, invited for this purpose by the Ecumenical Patriarch, adding their co-testimony by affixing their signatures*.

Note.

* The content of the Tomos of Autocephaly and the manner of presenting the signatures of the Primates of the Most Holy Orthodox Churches have been referred for examination and seeking the consensus of the Churches in this matter at the next Preparatory Inter-Orthodox Commission.

† John of Pergamon, President
† Sergius of Good Hope
† John in Western and Central Europe
† Hesychios of Capitolas
† Hilarion of Volokolamsk
† Amphilochius of Montenegro
† Cyprian of Campineanul
† Neophyte of Rousse
† Gerasimus of Zugdidi and Tsaishi
† George of Paphos
† Meletios of Nicopolis and Preveza
† George of Siemiatycze
† Dimitrios of Argyrocaster
† Juraj of Michalovce and Kosice
† Jérémie of Switzerland, secretary